

Доктор Сюз

Январь

Октябрь

Февраль

Ноябрь

Март

Декабрь

Апрель

Май

Июнь

Июль

Август

Сентябрь

**ДАТУ  
ЗАПОМНЮ Я:  
ПЕРВОЕ ЯНВАРЯ.**



От переводчика.

Осенние месяцы по-английски именуются "сентябрь, октябрь, ноябрь и декабрь". В оригинале - "1 октябрь". По-русски, естественно, так не скажешь; пришлось изменять оригинальное звучание. Впрочем, чем хуже "январь"? Тем более, что напоминает о новогоднем празднике.

В. Борисов.



**Т**ебе не надо дарить муру.  
Ты хочешь зелёного кенгуру?



А может, двоих?  
Что ж, просьба твоя



Исполнится  
первого января.

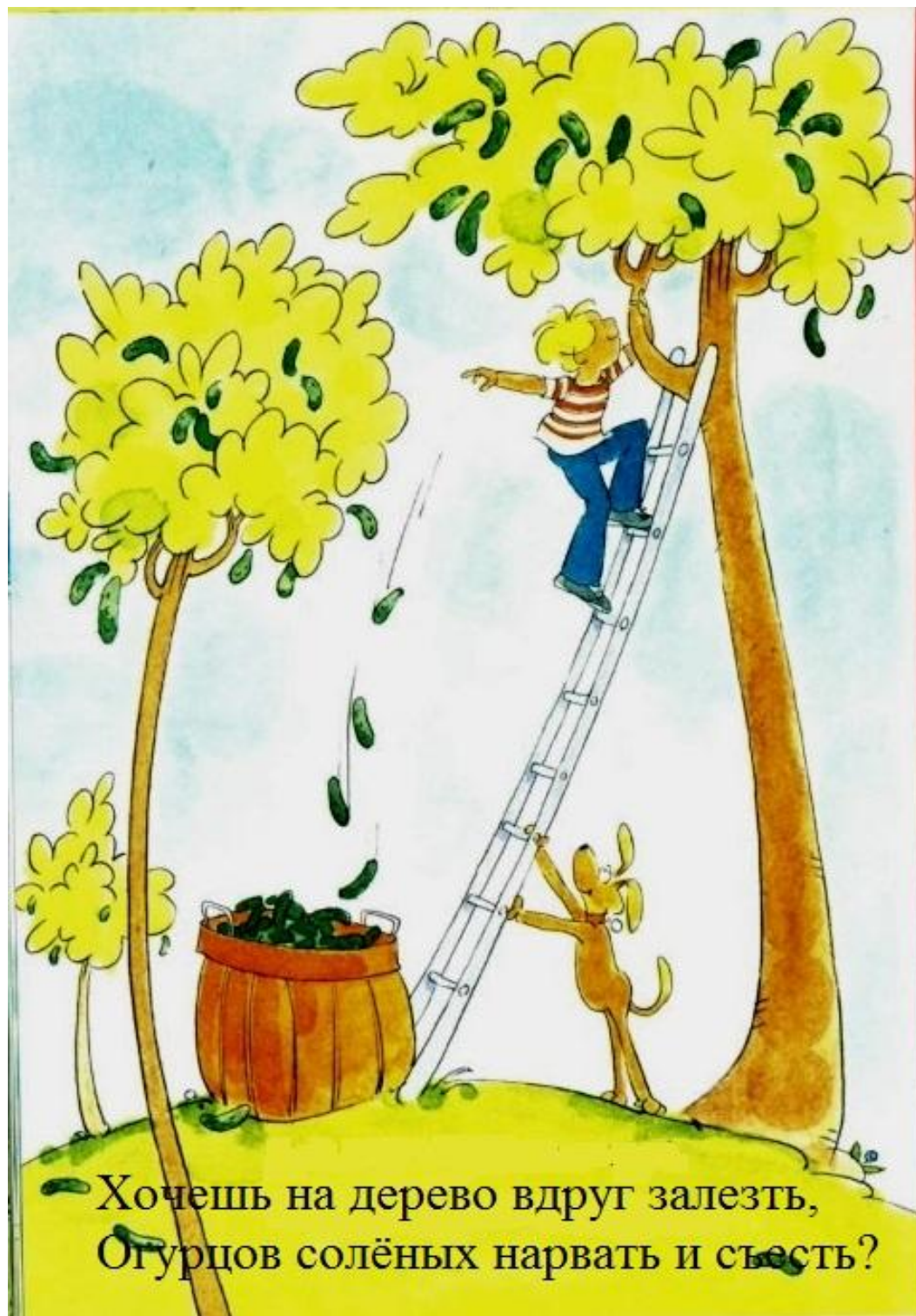


Каждый хочет  
такой телевизор иметь,  
Чтоб на скейтборде его смотреть.  
А многим мало. Они говорят,  
Что два или три себе хотят.



Ты хочешь четыре?  
Отвечу я:  
Получишь первого января.





Хочешь на дерево вдруг залезть,  
Огурцов солёных нарвать и съесть?



Хочешь гимнастом  
воздушным стать  
И на трапеции  
лихо летать?



Осуществится мечта твоя,  
Но только первого января.







В январале что захочешь – то получаешь,  
На цены внимания не обращаешь.  
Захочешь – играй что угодно, приятель,  
На Музыкадельном Бум-Трам-Тарамате!

Раньше тебе его не принесу:  
В мае – рано, июнь – на носу...



Январь, всем известно —  
месяц весёлый.  
Не будет тогда ни работы, ни школы.

Домик для игр мы соорудим,  
Круглый бассейн рядышком с ним.  
Мы хоть сегодня готовы,  
признаться,  
Да только холодно  
нынче купаться.





А что мы ещё в январале сумеем!  
Запустим с машины воздушного змея.



В марте не выйдет —  
слишком уж пыльно,  
Ветер в апреле  
зверствует сильно.

А в январале  
и чище, и тише —  
Пусть змей летит  
всё выше и выше!





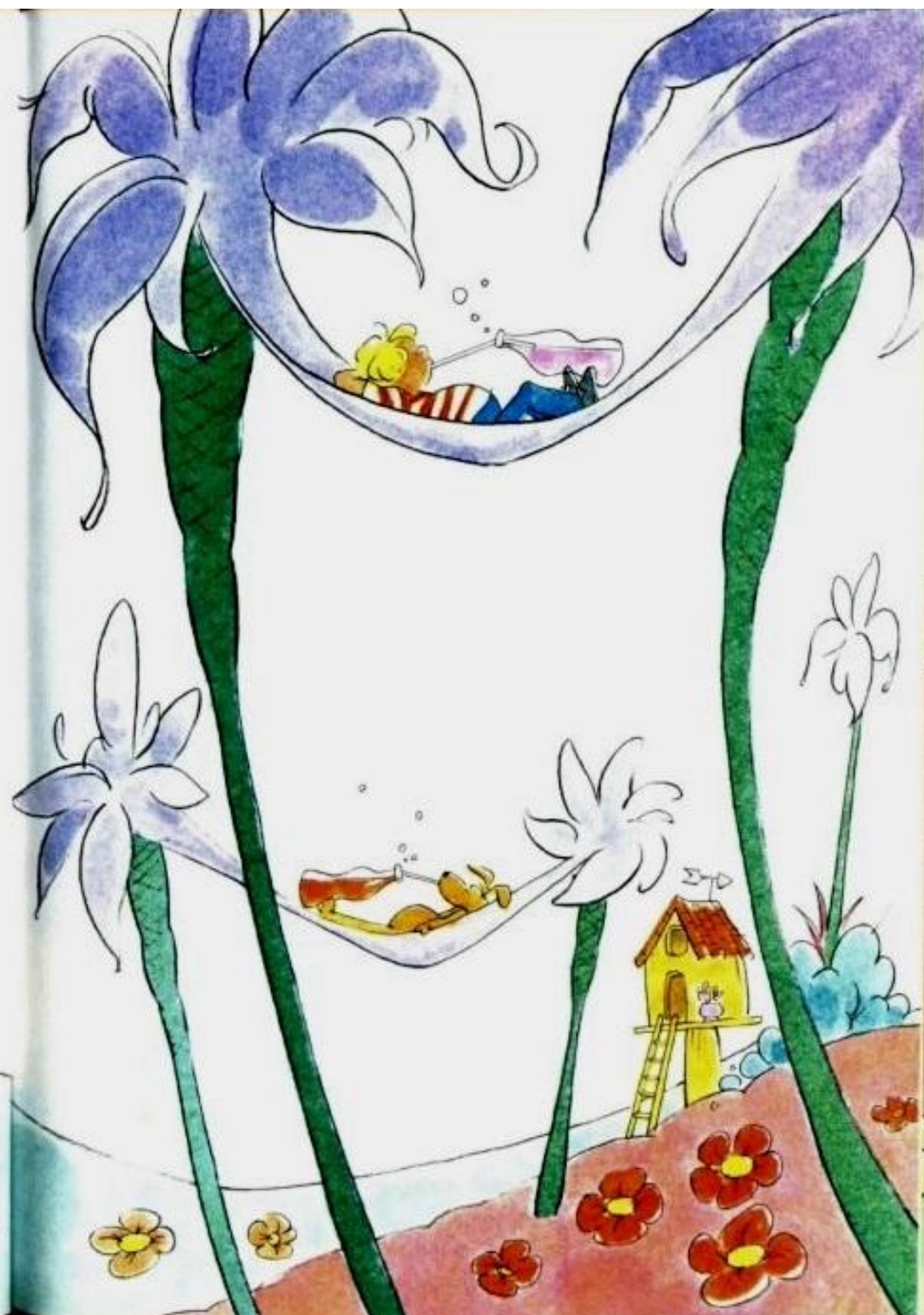
Вместе с собакой решил отдыхать?  
Бегать поменьше

и больше лежать?


Сок в гамаке потихоньку пить,  
Весело время своё проводить  
В воздухе больше, чем на земле?

Всё так и будет —

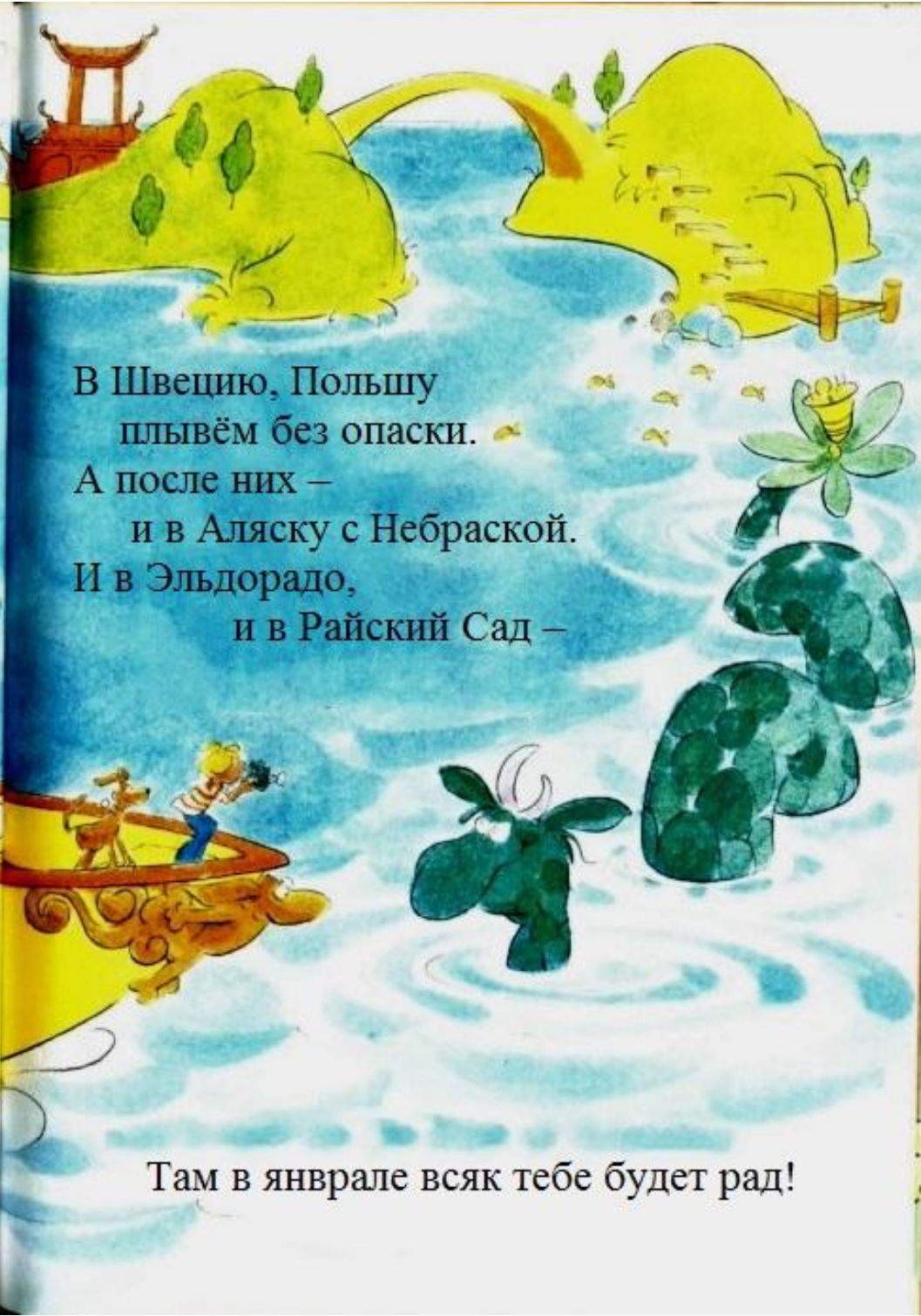
но в январе.







Может, ты хочешь  
мир повидать?  
Чудо-корабль  
тебя будет ждать!



В Швецию, Польшу  
плывём без опаски.  
А после них —  
и в Аляску с Небраской.  
И в Эльдорадо,  
и в Райский Сад —

Там в январе всяк тебе будет рад!





В январеле, если ты  
обожаешь спорт,

Мы построим тебе  
Супер-Пупер-Корт!



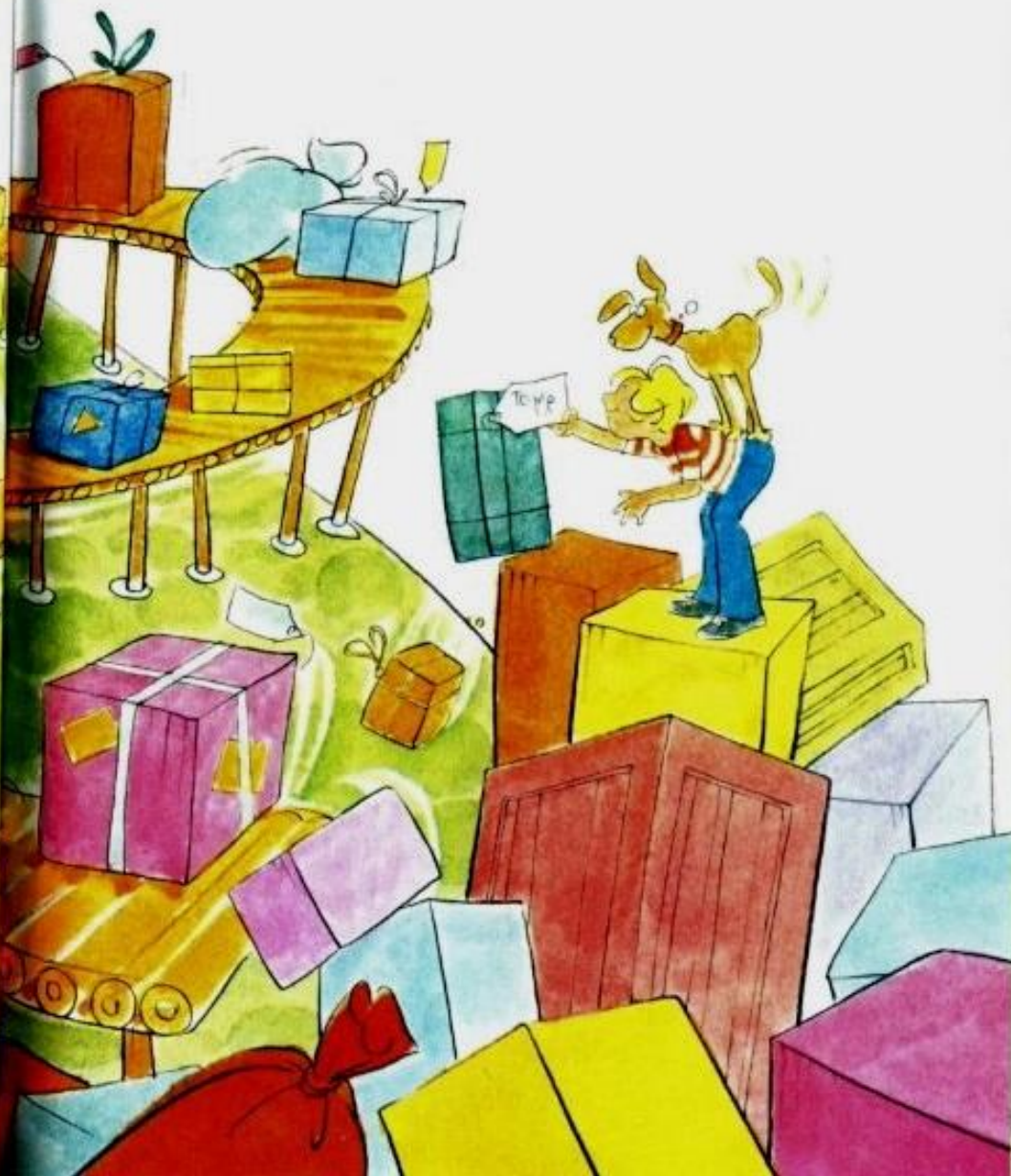






Жди января. Как наступит он,  
К дому подкатит огромный фургон,

Полный коробок, пакетов, кульков.  
Все — для тебя, понимаешь без слов.





И дополнительный ящик – это Фейерверки, петарды, ракеты.

Запустишь их так,  
что дрогнет земля,  
Отмечая

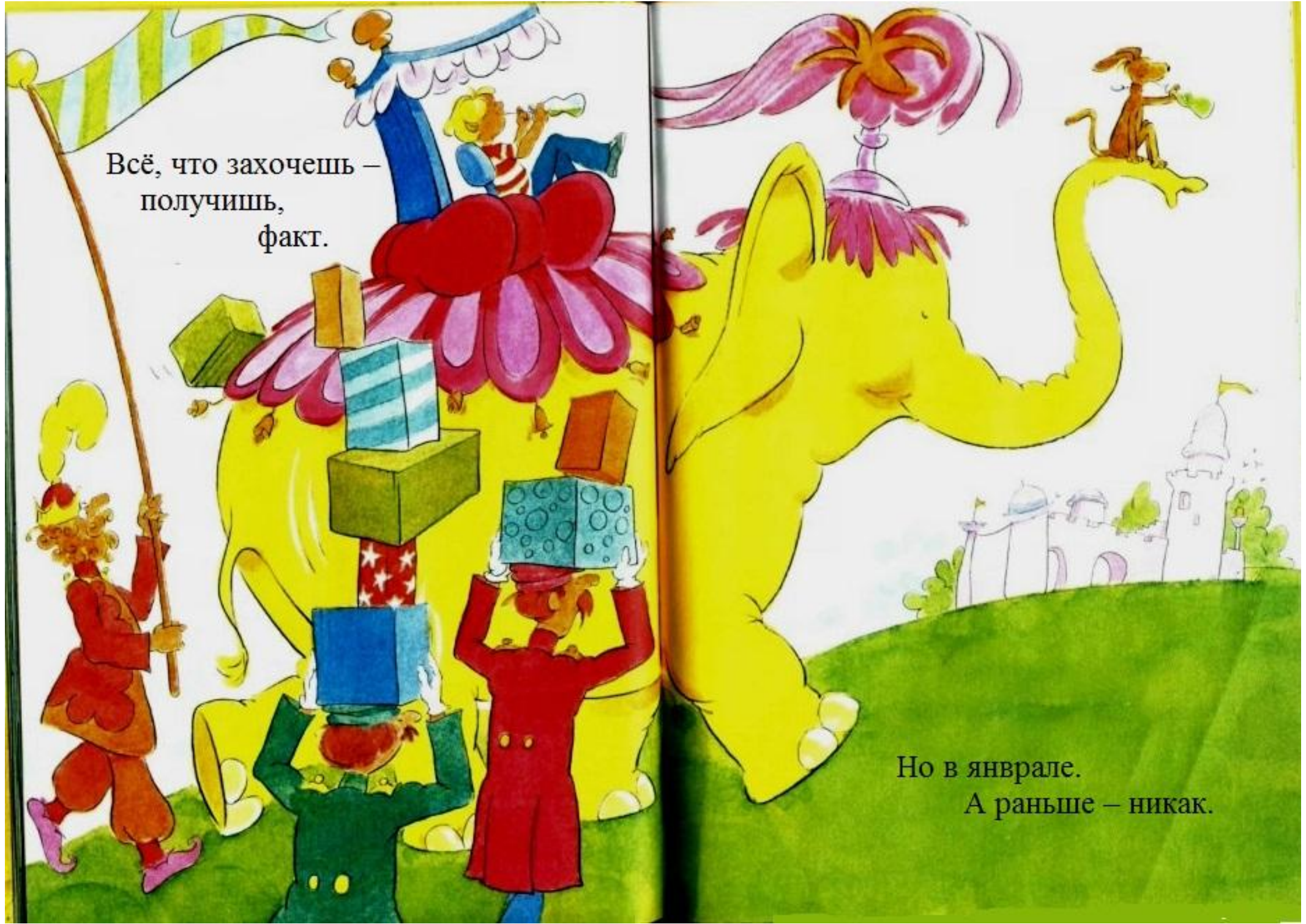
**ПЕРВОЕ  
ЯНВАРЯ!**





И пусть остальные уже уснули —  
А ты, развалившись удобно на стуле,  
Искристый сок будешь пить всю ночь,  
Пустые бутылки бросая прочь.





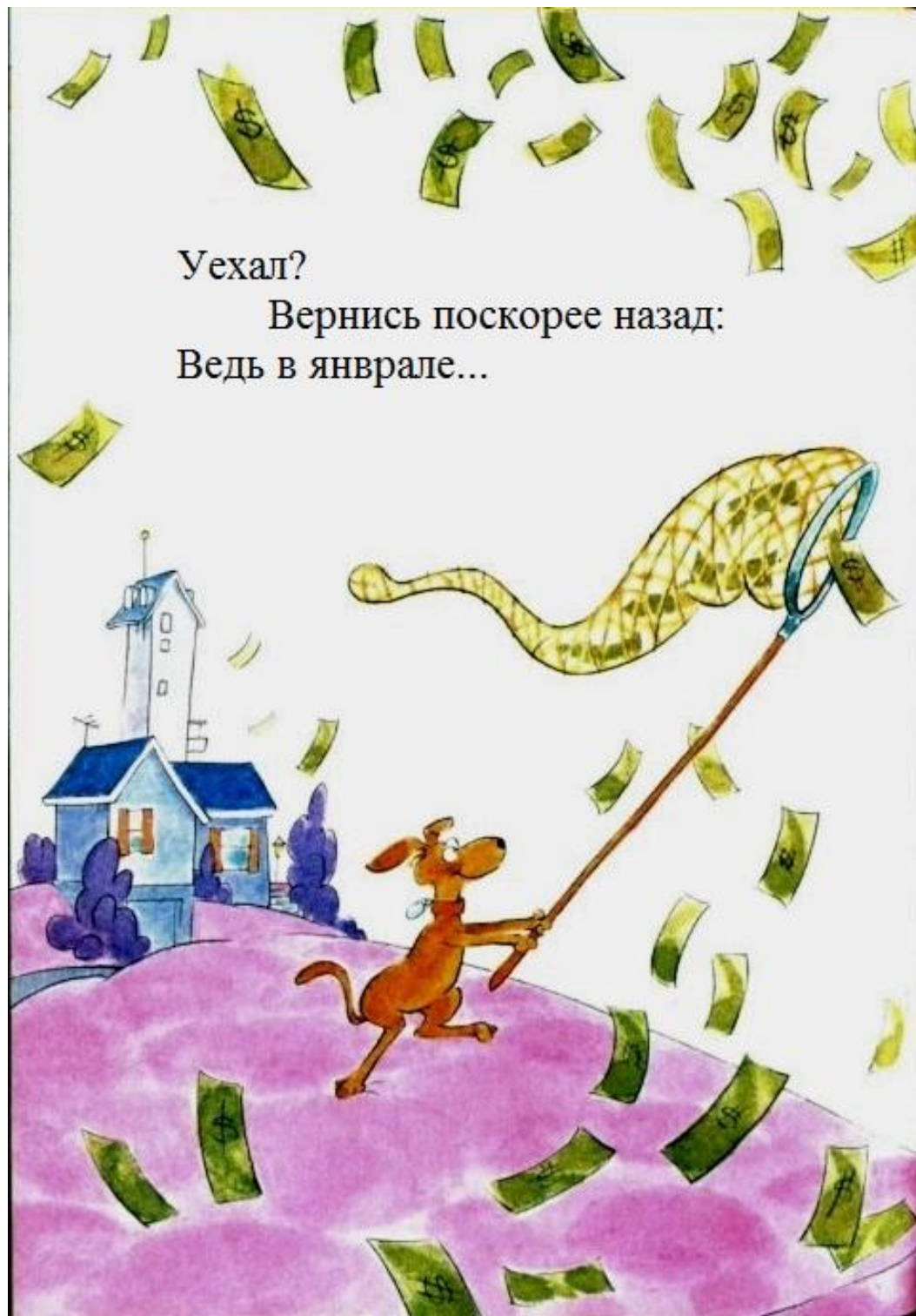
Всё, что захочешь —  
получишь,  
факт.

Но в январе.  
А раньше — никак.

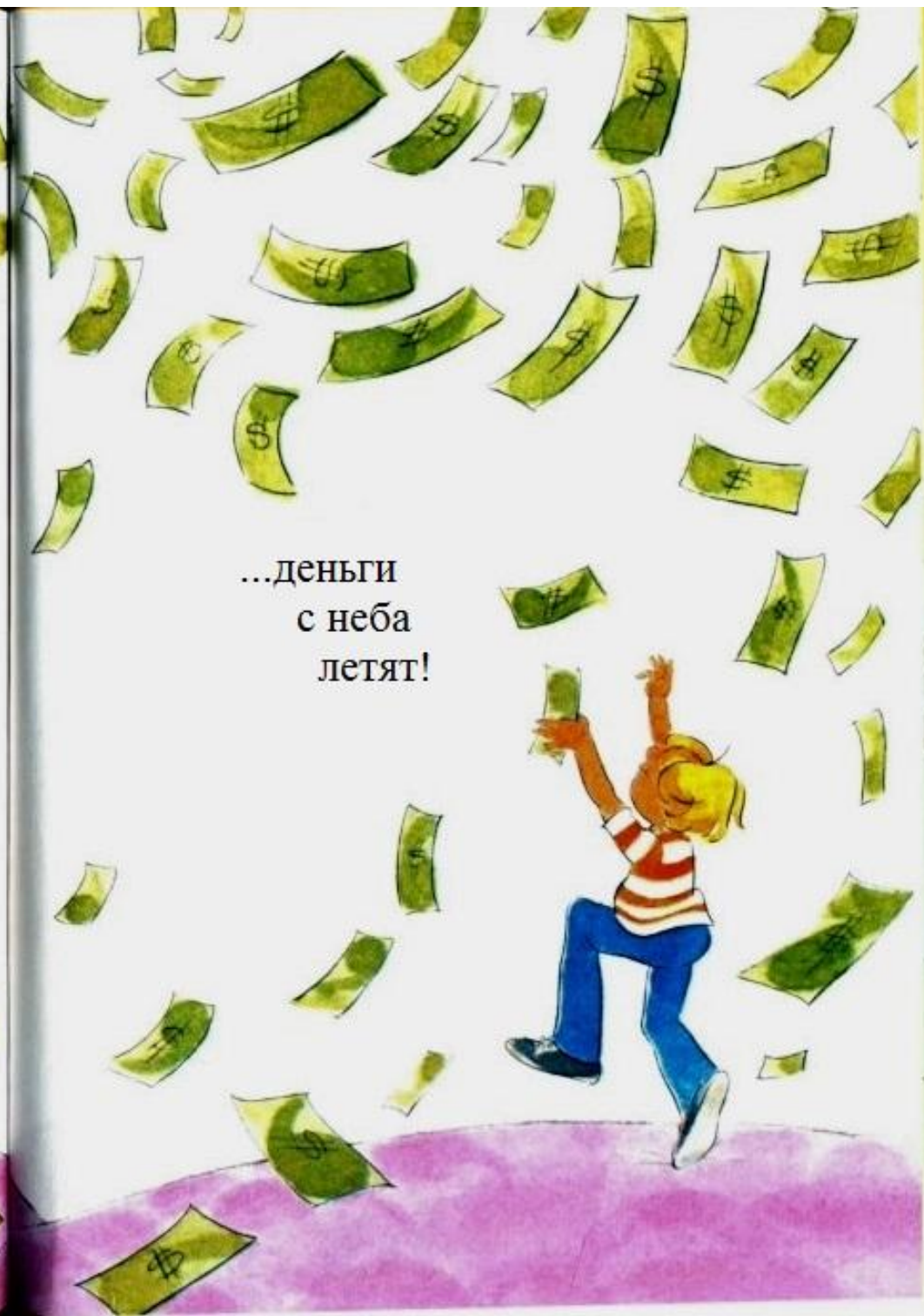


Уехал?

Вернись поскорее назад:  
Ведь в январе...

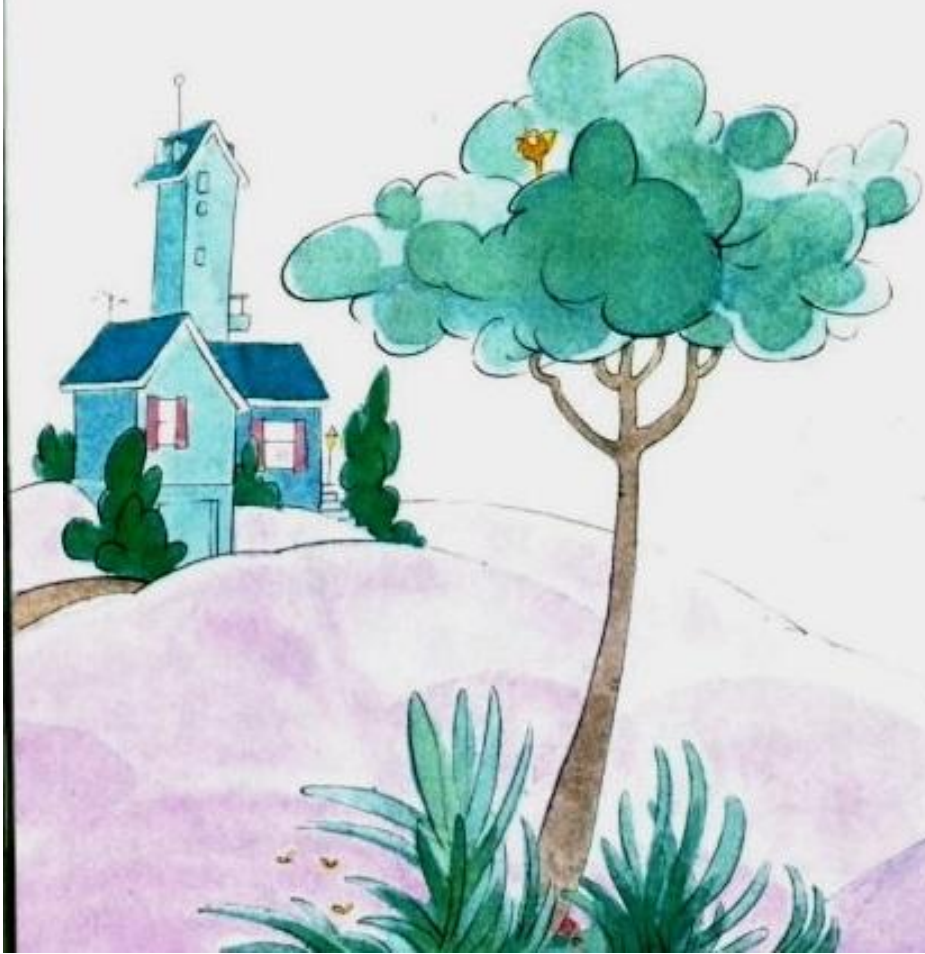


...деньги  
с неба  
летят!






Не в марте,  
    не в мае,  
        не в сентябре,  
Не в июне  
        и не в декабре,



Не в апреле,  
    не в феврале...







НО ТОЛЬКО ДЛЯ ТЕБЯ —



В ЯНВРАЛЕ!



Значит, первого января?  
Ну что ж, эту дату запомню я!



**Художник**  
**А. М. Кьюмингс**

**Перевод с английского**  
**Викентия Борисова**

© Copyright: Викентий Борисов, 2019